

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i rzeż uczynili buntownicy głęboką,* ** to Ja będę pouczeniem*** dla nich**** wszystkich!*****1)2)3)4)5)

1) i rzeż (...) głęboką, וְשַׁחֲטָה שְׁטִימִים הָעֲמִיקוּ, l. wg BHS: i dołem w Szittim, (który) uczynili głębokim, וְשַׁחֲטָה הַשְׁטִימִים הָעֲמִיקוּ, <x>350 5:14</x>L.

2) <x>230 106:36-38</x>

3) pouczeniem, מוֹסֵר (musar), l. kajdanami, מוֹסֵר (moser), zob. <x>220 12:18</x>.

4) nich : was G.

5) Wg G: którą myśliwi, sieć mocno osadzili, Ja zaś będę ich nauczycielem (l. pouczającym, upominającym), ὁ οἱ ἀγρεύοντες τὴν θήραν κατέπηξαν ἐγὼ δὲ παιδευτὴς ὑμῶν.